

# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

UA

**Мікрофільтр для води Vario** (Модель #8014932)

**Змінний картридж Vario** (Модель #8014933)

**Змінний диск попереднього фільтра** (Модель #8015035)

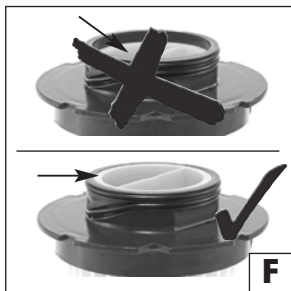
**Змінне активоване вугілля** (Модель #8015036)



## Katadyn Vario y pozpizi

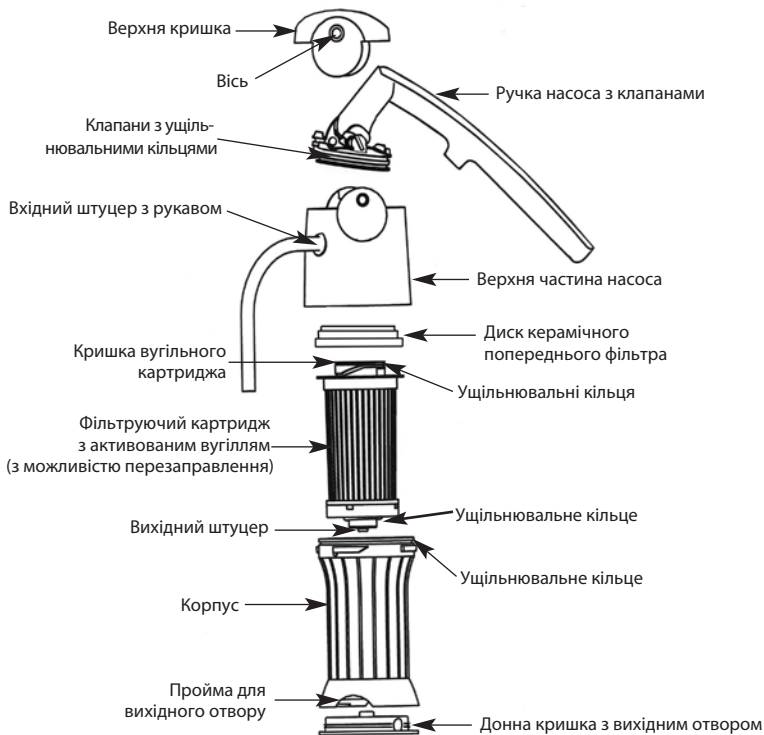


# Зображення деталей Katadyn Vario

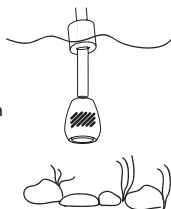
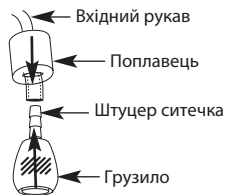
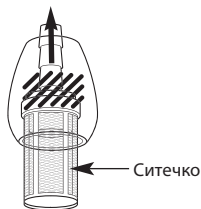


## Українська

Дякуємо Вам за вибір портативної системи мікрофільтрації води Katadyn. Мікрофільтр Katadyn Vario відповідає промисловим стандартам на видалення бактерій (99,9999% *Klebsiella terrigena*) та цист найпростіших (99,9% лямблій і криптоспоридій). Він також видаляє хімікати та покращує смак води. Його «розумний» дизайн забезпечує високоефективне накачування та легкість у використанні.



(Мал. 1-1)



(Мал. 2-1)

## Водозабірний попередній фільтр

Модульний попередній фільтр (мал. 2-1) працює у стоячій і проточній воді. Він складається з двох частин: ситечка та грузила. Примітка: щоб полегшити складання, нанесіть невелику кількість силіконового мастила на штуцер ситечка. Попередній фільтр є важливою складовою, тому що він запобігає проникненню в систему крупних механічних часточок (розміром понад 130 мікрон). Див. розділ «Поради з експлуатації».

## Сумісність з питними системами

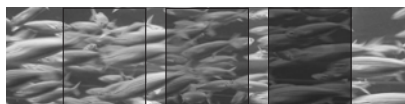
Фільтр Katadyn Vario дозволяє легко наповнювати багато видів питних систем, таких як Nalgene, Camelback та ін. Повертайте донну кришку, доки у проїмі корпусу не з'явиться вихідний отвір. Вихідний отвір у донній кришці відповідає діаметру трубки гідрраційного ранцю. Зніміть з трубки клапан для пиття і вставте її у донну кришку (мал. 1-1, зобр. С).

## Налаштування

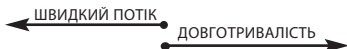
Фільтр Vario потребує мінімального налаштування. Для найкращих результатів випробуйте фільтр Vario перед першим використанням, щоб ознайомитися з принципом його роботи.

### 1) Режими фільтрування

Vario – перший фільтр з двома режимами фільтрування: LONGER LIFE («довготривалість») та FASTER FLOW («швидкий потік»). У режимі LONGER LIFE (початкова позиція) вода проходить через диск керамічного попереднього фільтра з діаметром пор 1,0 мікрон, перш ніж потрапити у скловолоконний картридж. У режимі FASTER FLOW вода потрапляє безпосередньо у



\* NTU – одиниця вимірювання мутності води, що прийнята у Всесвітній Організації Охорони Здоров'я (ВОЗ)



картридж. Щоб подовжити термін експлуатації картриджа, ми рекомендуємо використовувати режим FASTER FLOW лише тоді, коли вода прозора.

Щоб змінити режим, від'єднайте верхню частину насоса, повернувши ручку і знявши її з корпусу. Тримайте корпус фільтра в одній руці і повертайте керамічний попередній фільтр, доки біла стрілка не буде вказувати на потрібний режим. Приєднайте верхню частину насоса та міцно її закрутіть (мал. D).

Примітка: керамічний попередній фільтр можна легко почистити за допомогою губки, що входить до комплекту.

## 2) З'єднання рукавів

Зніміть червоний пластиковий ковпачок з вихідного штуцера; збережіть його. Приєднайте вхідний рукав (рукав з попереднім фільтром) до вхідного штуцера у верхній частині фільтра. Для використання фільтра з питною системою приєднайте трубку системи до вихідного отвору у донній кришці. Для використання вихідного рукава зніміть донну кришку та приєднайте вихідний рукав до вихідного штуцера. Пристебніть до вихідного рукава пляшкову прищіпку (мал. 1-1, мал. B, C).

## 3) Промивання системи

**Важливо:** перед першим використанням промийте систему, прокачавши через фільтр приблизно 1 літр води, щоб усунути нешкідливий вугільний пил. Під час промивання вода може трохи змінити колір. Інформацію про те, як фільтрувати воду, див. у розділі «Експлуатація».

# Експлуатація

1. Помістіть вхідний рукав у джерело неочищеної води. Встановіть поплавець таким чином, щоб попередній фільтр не торкався осаду на дні.
2. Зніміть донну кришку та збережіть її. Приєднайте пляшку Nalgene до нижньої частини фільтра Vario або приєднайте вихідний рукав до вихідного штуцера. Також можна приєднати рукав питної системи, як це описано вище (мал. A, B, C).
3. Переконайтеся, що рукави не загнулися і не перекрутилися. Починайте качати насос повільно і розмірено. При накачуванні з частотою приблизно 38 тактів на хвилину у режимі FASTER FLOW виходить 1 літр води.
4. Наповнивши посудину профільтрованою водою, від'єднайте пляшку/вихідний рукав/трубку питної системи та витягніть попередній фільтр з водного джерела. Продовжуйте качати насос, щоб вивести з нього залишки води. Якщо потрібно, прикрутіть донну кришку до корпусу. Щоб захистити внутрішню частину фільтра від забруднення, поверніть вихідний отвір у закритому положенні.
5. Зберігайте фільтр у сумці для транспортування. Щоб попередити можливість перехресного зараження, зберігайте вихідний рукав з прищіпкою окремо у закритому пакеті всередині сумки для транспортування.

**Примітка:** перед кожним використанням прокачайте через фільтр та злийте невелику кількість води (5–10 накачувань), щоб усунути несвіжий присмак.

# Поради з експлуатації

Фільтр Katadyn Vario розроблений для видалення бактерій та цист найпростіших, таких як леґіонелли, лямблії і криптоспоридії. Для того щоб збільшити термін експлуатації картриджа, намагайтеся використовувати якомога кращі джерела води. Зберігайте попередній фільтр чистим та не дозволяйте йому торкатися дна. Якщо дно занадто в'язке, обгорніть попередній фільтр хусткою чи кавовим фільтром. Якщо є можливість, налейте неочищену воду в контейнер та зачекайте, доки випаде осад і вода стане прозорою. Після цього профільтруйте поверхневу воду.

Доглядайте за фільтром Katadyn, щоб забезпечити йому безвідмовну роботу.

## 1) Якщо накачування вимагає додаткових зусиль:

**Змажте ущільнювальні кільця клапанів.** Силіконове мастило входить до комплекту. Витягніть шпindel з верхньої кришки, повернувши його на 90°. Для цього можна скористатися монеткою. Зніміть напівпрозору верхню кришку та відкладіть її. Візьміться за ручку насоса та потягніть її вгору, доки клапани не вийдуть. Очистіть надлишок мастила, що накопичився на чорних гумових ущільнювальних кільцях. Нанесіть невелику кількість силіконового мастила на ущільнювальні кільця. Складіть конструкцію. Примітка: вставляйте клапани обережно, щоб не защемити ущільнювальні кільця.

**Засмічений картридж.** Засмічений картридж необхідно замінити. Для тимчасового вирішення проблеми у польових умовах витягніть картридж з корпусу і сполосніть його у воді. Інформацію про те, як витягувати картридж, див. у розділі «Встановлення картриджа». Попіклуйтесь про те, щоб неочищена вода не контактувала з вихідним штуцером картриджа. Якщо потік не відновлюється, замініть картридж.

## 2) Якщо накачування відбувається легко, але вода не проходить:

Переконайтеся, що попередній фільтр занурений у воду.

Переконайтеся, що рукави не забиті і не затиснуті.

Почистіть керамічний попередній фільтр. Іноді всередині насоса створюється високий тиск, що заважає фільтру працювати належним чином. Цю проблему можна легко вирішити, знявши верхню частину насоса та почистивши попередній фільтр за допомогою губки, що входить до комплекту. Повільно качайте насос, доки не відновиться потік води, а потім продовжуйте накачування у звичайному темпі.

## 3) Водозабірний попередній фільтр:

сполосніть ситечко водою, щоб видалити часточки бруду, що потрапили у нього. Для більш ретельного очищення від'єднайте попередній фільтр від вхідного рукава та помийте його за допомогою м'якої щітки. Приєднайте його назад. Щоб полегшити приєднання, нанесіть невелику кількість силіконового мастила на штуцер ситечка (мал. 2-1).

**Використання без грузила.** Попередній фільтр може функціонувати з грузилом або без нього (ми рекомендуємо використовувати грузило). Для використання попереднього фільтра без грузила від'єднайте штуцер ситечка від вхідного рукава. Складіть конструкцію без грузила.

## 3) Зберігання:

У комплект фільтра Katadyn Vario входить сумка для транспортування. Щоб попередити можливість перехресного зараження, зберігайте вихідний рукав із прищіпкою окремо у закритому пакеті всередині сумки для транспортування.

## Умови тривалого зберігання (після закінчення подорожі)

Перед довгостроковим зберіганням продезінфікуйте фільтр Vario, щоб запобігти росту бактерій всередині нього. Не використовуйте очисних засобів на основі спирту, оскільки вони можуть пошкодити поверхню фільтра.

- 1) Налийте у посудину 1 літр водопровідної води і додайте дві таблетки Місрорур або дві столових ложки звичайної харчової соди.
- 2) Покладіть попередній фільтр у розчин.
- 3) Прокачайте увесь розчин через фільтр, зливши його у раковину чи посудину.
- 4) Витягніть попередній фільтр з розчину і продовжуйте накачування ще 5–10 разів, щоб вивести залишки води з корпусу і рукавів.
- 5) Витягніть та почистіть керамічний попередній фільтр за допомогою губки. Дайте йому повністю висохнути.
- 6) Витягніть картридж і дайте йому висохнути.
- 7) Сполосніть чорний пластиковий корпус, видаляючи усі забруднення.
- 8) Змажте ущільнювальні кільця мастилом.
- 9) Складіть фільтр.
- 10) Обмотайте рукава навколо корпусу фільтра і зберігайте його у сумці для транспортування.

Примітка: перш ніж використовувати фільтр після тривалого зберігання, прокачайте систему 1 літром води, щоб усунути несвіжий присмак.

## Ресурс керамічного елементу

Ресурс картриджа залежить від якості води. Фільтр Katadyn Vario був випробуваний на 2000 літрах води і показав ефективність у видаленні бактерій (*Klebsiella terrigena*) і цист найпростіших (лямблій і криптоспоридій). Щоб максимально подовжити термін придатності картриджа, завжди використовуйте фільтр Vario у режимі LONGER LIFE. Картридж потрібно замінити після фільтрування 2000 літрів води або коли вода починає витікати занадто повільно.

## Встановлення картриджа

Змінні картриджі можна придбати у місцях продажу фільтрів Katadyn Vario.

- 1) Зніміть верхню частину насоса. Поверніть і від'єднайте керамічний попередній фільтр разом з картриджем від корпусу та роз'єднайте попередній фільтр і картридж. Викиньте використаний картридж у смітник. Примітка: якщо Вам важко від'єднати попередній фільтр з картриджем, зніміть донну кришку та натисніть на вихідний штуцер.
- 2) Сполосніть водою корпус фільтра зсередини (підійде нефільтрована вода). Злийте воду. Протріть внутрішню частину корпусу м'якою тканиною, щоб видалити осад.
- 3) Витягніть новий картридж з упаковки та нанесіть невелику кількість силіконового мастила на його ущільнювальні кільця, перш ніж приєднувати до нього керамічний попередній фільтр. Примітка: новий картридж вже наповнений активованим вугіллям.



- 4) Перед встановленням нового картриджа зніміть з нього попередній фільтр. Вставте картридж і переконайтеся, що найдовший виступ на корпусі збігається з трикутним заглибленням у картриджі. Після цього встановіть керамічний попередній фільтр та приєднайте верхню частину насоса (мал. E).
- 5) Оберіть режим FASTER FLOW чи LONGER LIFE, повернувши керамічний попередній фільтр так, щоб біла стрілка вказувала на відповідний режим (мал. D).  
Примітка: щоб подовжити термін експлуатації картриджа, ми рекомендуємо використовувати фільтр Vario у режимі LONGER LIFE.
- 6) Приєднайте верхню частину насоса з ручкою та міцно її закрутіть.
- 7) Прикрутіть донну кришку до корпусу. Щоб захистити внутрішню частину фільтра від забруднення, поверніть вихідний отвір у закриті положення.
- 8) Прокачайте картридж водою і злийте перший літр.

## Повторне заправлення вугільного картриджа

Упаковки з активованим вугіллям для повторного заправлення можна придбати у місцях продажу фільтрів Katadyn Vario.

- 1) Слідуйте інструкціям 1 та 2 розділу «Встановлення картриджа». Щоб відкрити картридж з активованим вугіллям, зніміть червону кришку та витягніть зелений піноматеріал, що знаходиться під нею.
- 2) Сполосніть картридж зсередини профільтрованою водою. Не знімайте білий фільтруючий диск з дна циліндра.
- 3) Відкрийте упаковку активованого вугілля та засипте його у картридж. Зверху покладіть новий зелений піноматеріал та закрийте червоною кришкою (мал. F). Примітка: нанесіть невелику кількість силіконового мастила на ущільнювальне кільце червоної кришки.

## Ресурс активованого вугілля

Ресурс активованого вугілля залежить від якості вода. Звичайний ресурс вугілля становить 200 літрів. Висока концентрація хімікатів чи запахів може зменшити ресурс вугілля. Замініть вугілля, коли помітите неприємний присмак чи запах після фільтрування або через 6 місяців постійного використання, в залежності від того, що відбудеться раніше.

## Під час подорожей за кордон, кемпінгу чи походів...

...ви наражаєтесь на ризик різних захворювань – від діареї до серйозніших розладів, викликаних цистами найпростіших (наприклад, легіонелли, лямблії, криптоспоридії), вірусами та бактеріями.

Мікроорганізми, що викликають ці захворювання, часто трапляються у продуктах та воді, що Ви споживаєте. Озера, струмки, а також місцевий водопровід можуть бути заражені.

Щоб звести до мінімуму ризик зараження цими хворобами, пропонуємо Вам проконсультуватися з лікарем за 4–6 тижнів до поїздки.

А поки Ви подорожуєте...

- Переконайтеся, що продукти приготовані належним чином.
- Серед продуктів, які не потребують приготування (фрукти, горіхи та ін.), відбирайте ті, що мають неушкоджену шкарлупу чи шкірку, та мийте руки перед їх очищенням.
- Ретельно та часто мийте руки з милом, особливо перед їжею. Фільтруйте усю питну воду за допомогою мікрофільтра Katadyn Vario.

Мікрофільтр Katadyn Vario – важливий елемент туристичного спорядження.

З питаннями та пропозиціями звертайтеся до нас за телефоном +41 44 839 21 11.

## Реєстрація продукту

Будь ласка, виділіть кілька хвилин, щоб зареєструвати Ваш новий продукт компанії Katadyn, заповнивши коротку форму на сайті [www.katadyn.com/productregistration](http://www.katadyn.com/productregistration). Надана Вами інформація дозволить нам вдосконалити обслуговування відповідно до Ваших потреб та інтересів. Зареєструвавши Ваш продукт на сайті, Ви автоматично візьмете участь у лотереї, у якій розігрується продукція Katadyn.

## Обмежена гарантія

Мікрофільтр Katadyn Vario має гарантію терміном на два (2) роки з дати покупки на дефекти у матеріалах або роботі. Якщо Ви виявите дефект у фільтрі Katadyn Vario протягом двох років з дати покупки, поверніть його у магазин, де Ви його придбали. Якщо Вам не запропонують задовільного вирішення проблеми, зверніться за допомогою у сервіс-центр компанії Katadyn за номером +41 44 839 21 11. Компанія Katadyn, на свій розсуд, замінить чи відремонтує пошкоджений товар. Будь ласка, зберігайте чек від покупки для підтвердження дати покупки. Дана гарантія надає Вам конкретні законні права; окрім цього, у Вашій країні можуть діяти інші законні права.

Міжнародний контакт:

**Katadyn Products Inc.**

Birkenweg 4

8304 Wallisellen / Switzerland

info@katadyn.ch / www.katadyn.ch